

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 7 décembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation de la carte de légitimation des membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie", a donné le 27 mars 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 7 december 1994 door de Minister van Binnnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de legtimatiekaart van de personeelsleden van het operationeel korps van de rijkswacht", heeft op 27 maart 1995 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.Intitulé.

Celui-ci ne reflète que partiellement le contenu de l'arrêté royal en projet. Mieux vaut, dès lors, le rédiger comme suit :

"Arrêté royal relatif à la carte de légitimation des membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie".

Préambule.

En vertu de l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'avis de l'inspecteur des finances doit être mentionné avec sa date au préambule.

Ce nouvel alinéa trouve sa place immédiatement avant le visa de l'accord du Ministre du Budget.

Dispositif.Article 1er.

Le texte néerlandais de l'article 1er devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 2.

A la fin de l'alinéa 1er, il y a lieu de supprimer les mots "au présent arrêté".

Article 3.

A l'alinéa 2, il y a lieu, en ce qui concerne la mention devant figurer au verso de la carte de légitimation :

- 1° d'écrire "... d'intervenir sur l'ensemble du territoire ..." au lieu de "d'intervenir dans tout le territoire ...";
- 2° de supprimer, à la fin de l'alinéa, les références faites à l'article 1er de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et à l'article 1er de l'arrêté royal du 14 mars 1963 portant organisation du service général de la gendarmerie, celles-ci pouvant porter à croire que la mention reproduit in extenso le texte de ces dispositions, alors que tel n'est pas le cas.

Article 4.

Le texte néerlandais de l'article 4 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 5.

La délégation au commandant de la gendarmerie est excessive. A fortiori, celle consentie à l'autorité compétente qu'il désigne.

Les auteurs de l'arrêté en projet pourraient utilement s'inspirer des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 relatif à la carte de légitimation des membres de la police communale.

Annexe.

Les modèles figurant en annexe du projet doivent comporter à la fois le recto et le verso des documents.

Ces modèles doivent être précédés de la mention :

"Bijlage 1 - Annexe 1"

"Legitimatiekaarten - Cartes de légitimation"

et suivis de la mention :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...",

ainsi que de la signature.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Opschrift.

Het opschrift geeft de inhoud van het ontworpen koninklijk besluit slechts ten dele weer. Het is dan ook beter het als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden van het operationeel korps van de rijks-wacht".

Aanhef.

Krachtens artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole dient in de aanhef, met opgave van de datum, het advies van de inspecteur van financiën te worden vermeld.

Dat nieuwe lid dient onmiddellijk vooraf te gaan aan de verwijzing naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting.

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men vervange het woord "bedoeld" door het woord "opgesomd".

Artikel 2.

In het eerste lid schrijve men : "De legitimatiekaart is in overeenstemming met de modellen van de bijlage.

Artikel 3.

In het tweede lid behoort men, inzake de vermelding die op de achterzijde van de legitimatiekaart moet voorkomen :

- 1° in de Franse tekst te schrijven : "... d'intervenir sur l'ensemble du territoire" in plaats van "d'intervenir dans tout le territoire";
- 2° achteraan het lid de verwijzing te schrappen naar artikel 1 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en naar artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 maart 1963 houdende inrichting van de algemene dienst van de rijkswacht, aangezien die verwijzingen de indruk kunnen wekken dat die vermelding de tekst van die bepalingen integraal overneemt, wat niet het geval is.

.../...

Artikel 4.

Men schrijve :

"Art. 4. De vermeldingen genoemd in artikel 3, ... (voorts zoals in het artikel)".

Artikel 5.

De opdracht van bevoegdheid aan de commandant van de rijkswacht is te ruim. Dat geldt a fortiori voor de delegatie aan de door hem aangewezen overheid.

De stellers van het ontworpen besluit kunnen zich zeer geschikt baseren op de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 betreffende de legitimatiekaart van de leden van de gemeentepolitie.

Bijlage.

Op de modellen die gevoegd zijn bij het besluit behoren zowel de voor- als de achterzijde van de documenten voor te komen.

Deze modellen dienen te worden voorafgegaan door de vermelding :

.../...

"Bijlage 1 - Annexe 1"

"Legitimatiekaarten - Cartes de légitimation"

en gevolgd te worden door de vermelding :

"Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit
van ...",

en door de handtekening.

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, auditeur général adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, adjunct-auditeur generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.